

No. of Printed Pages : 4

RTT-103

**M. Phil./Ph. D. IN TRANSLATION
STUDIES (COURSE WORK)**

(M.Phil.TT/Ph.D.TT)

Term-End Examination

December, 2021

RTT-103 : CRITIQUING TRANSLATION

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Question No. 8 is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer Q. No. 1 to 7 in about **750** words each and short notes on Q. No. 8 in about **400** words each.

1. Explain the concepts of 'Interpretation' and 'Criticism' in the context of critiquing translation.
2. Examine issues relating to critiquing translation.

3. Critiquing Translation is an endeavour of translation. Comment.
4. What is meant by Identity ? Discuss 'Critiquing translation of identities'.
5. Discuss the translated works relating to regional identity with reference to critiquing translation.
6. Discuss major Hindi translations of 'Geetanjali' and critique any *one* of them.
7. Examine the Hindi translation of 'The Second Sex' with reference to gender identity.
8. Write short notes on any *two* of the following in about **400** words each :
 - (a) Translation of Abhigyan Shakuntalam
 - (b) 'Pratyalochna' and 'Vivechana'
 - (c) Critiquing classics
 - (d) Review of English translation of 'Raag Darbari'

P. T. O.

RTT-103

एम. फिल./पीएच. डी. (अनवाद अध्ययन)

(कोर्स वर्क) (एम. फिल. टी.टी./

पी-एच. डी. टी. टी.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर. 2021

आर.टी.टी.-103 : अनवाद मीमांसा

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रश्न संख्या 1 और 7 तक के प्रश्नों के उत्तर लगभग 750 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए। प्रश्न संख्या 8 के अंतर्गत संक्षिप्त टिप्पणियाँ लगभग 400 शब्दों (प्रत्येक) में लिखिए।

1. अनुवाद मीमांसा के संदर्भ में 'इंटरप्रिटेशन' और 'क्रिटिसिज्म' की अवधारणाओं की व्याख्या कीजिए।

2. 'अनवाद मीमांसा' से जडे मद्दों का परीक्षण कीजिए।

3. 'अनुवाद मीमांसा अनवाद का उद्यम है।' टिप्पणी कीजिए।

4. अस्मिता से क्या अभिप्राय है ? 'अस्मिताओं के अनवाद की मीमांसा' पर चर्चा कीजिए।

5. अनुवाद मीमांसा के संदर्भ में क्षेत्रीय अस्मिताओं से संबंधित अनदित कतियों की चर्चा कीजिए।

6. 'गीतांजलि' के प्रमुख हिंदी अनुवादों का उल्लेख करते हुए किसी एक अनदित पाठ की मीमांसा कीजिए।

7. जेंडर अस्मिता के आलोक में 'दि सेकंड सैक्स' के हिंदी अनवाद की चर्चा कीजिए।

8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 400 शब्दों में (प्रत्येक) संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :

(क) 'अभिज्ञानशाकंतलम' का अनवाद

(ख) 'प्रत्यालोचना' और 'विवेचना'

(ग) कालजयी साहित्य की मीमांसा

(घ) 'राग दरबारी' के अंग्रेजी अनवाद की समीक्षा

RTT-103